



Politics of Cross-Cultural Reading

Tagore, Ben Jelloun and Fo in English

Marion Dalvai

Peter Lang

Contents

Acknowledgements	vii
A Note on Language	ix
INTRODUCTION	
Reading World Literature in English	i
CHAPTER 1	
‘The Universal Possession of Mankind’? The Discursive Politics of World Literature	7
CHAPTER 2	
Rhetorical Power and Symbolic Capital: The Middle Zone of Literary Space	63
CHAPTER 3	
At Home in World Literature? Rabindranath Tagore’s <i>The Home and the World</i>	109
CHAPTER 4	
‘I now lay before you the book, the inkwell, and the pens’: Tahar Ben Jelloun’s <i>The Sand Child</i> in English-Language Criticism	165

CHAPTER 5

Who is Afraid of Dario Fo? Translation and Adaptation Strategies in English-Language Versions of <i>Accidental Death of an Anarchist</i>	233
---	-----

BY WAY OF CONCLUSION

Why Investigate Acts of Cross-Cultural Reading?	275
---	-----

APPENDIX I

Summary of <i>The Sand Child</i>	287
----------------------------------	-----

APPENDIX II

Untapped Resources: A Provisional Bibliography on Tahar Ben Jelloun's <i>The Sand Child</i> in French	297
--	-----

Bibliography	303
--------------	-----

Index	325
-------	-----